



B.O.

Bulletin officiel n° 20 du 15 mai 2014

Sommaire

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur
liste du 16-4-2014 - J.O. du 16-4-2014 (NOR : CTNX1406981K)

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire du pétrole et du gaz
liste du 3-4-2014 - J.O. du 3-4-2014 (NOR : CTNX1405292K)

Mouvement du personnel

Nominations

Directrices académiques adjointes des services de l'éducation nationale
décret du 28-4-2014 - J.O. du 30-4-2014 (NOR : MENH1405953D)

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur

NOR : CTNX1406981K

liste du 16-4-2014 - J.O. du 16-4-2014

MENESR - MCC

I. - Termes et définitions

bibaccalauréat, n.m.

Forme abrégée : Bibac, n.m.

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Certification de fin d'études secondaires délivrée simultanément à l'issue d'un examen unique à des élèves en France et dans un pays partenaire, et reconnue dans les deux pays pour l'accès à l'enseignement supérieur.

Note : L'« abibac », commun à la France et à l'Allemagne (de Abitur et « baccalauréat »), le « bachibac », commun à la France et à l'Espagne (de bachillerato et « baccalauréat ») et l'« esabac », commun à la France et à l'Italie (de esame di Stato et « baccalauréat ») sont des bibaccalauréats.

Équivalent étranger : -

carte-éclair, n.f.

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Support pédagogique imprimé ou numérique, se présentant sous forme de fiche, qui permet l'acquisition de connaissances et de compétences et sa vérification rapide.

Note : On utilise également des cartes-éclair dans certains jeux éducatifs.

Équivalent étranger : Flash card, flashcard.

collégium, n.m.

Domaine : Enseignement supérieur-Recherche.

Définition : Regroupement d'instances d'enseignement supérieur et de recherche autour de projets ou d'objets d'intérêt commun.

Équivalent étranger : -

démarche d'investigation

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Méthode pédagogique qui place l'apprenant en situation d'observation et d'expérimentation.

Voir aussi : apprenant.

Équivalent étranger : Enquiry-based education, enquiry-based learning (EBL), inquiry-based education (IBE), inquiry-based learning (IBL).

étude collective de leçon

Abréviation : ECL.

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Préparation, mise en œuvre et analyse, par un groupe d'enseignants en formation, d'une leçon ou d'un ensemble de leçons.

Équivalent étranger : Lesson study.

évaluation par les pairs

Domaine : Enseignement supérieur-Recherche.

Définition : Appréciation de la qualité d'un texte, d'un ensemble de travaux ou d'un projet, ou encore d'un enseignant

ou d'un chercheur, d'une équipe, d'un laboratoire ou d'une institution, effectuée par des experts, à la fois indépendants et qualifiés dans l'activité en question.

Note :

1. L'évaluation par les pairs intervient, par exemple, dans l'attribution d'un financement, lors d'une publication ou en vue de l'amélioration des pratiques pédagogiques.
2. On trouve aussi le terme « examen par les pairs ».

Équivalent étranger : Peer-review.

formation par les pairs

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Mode de formation fondé sur l'échange de connaissances ou d'expériences entre des personnes de même statut.

Équivalent étranger : Peer-assisted learning (PAL), peer education.

innumérisme, n.m.

Antonyme : Numérisme, n.m.

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Incapacité d'une personne à manier les nombres et le calcul dans les situations de la vie courante, même après avoir reçu un enseignement.

Voir aussi : Littérisme.

Équivalent étranger : Innumeracy.

jumelage électronique

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Dispositif d'échanges électroniques entre établissements de formation, généralement de pays différents, dont le but est notamment de favoriser le plurilinguisme et le dialogue interculturel.

Équivalent étranger : E-twinning.

livrable, n.m. (langage professionnel)

Domaine : Tous domaines.

Définition : Produit d'une prestation qui doit être remis selon les termes d'un contrat, d'une commande ou d'un projet.

Équivalent étranger : Deliverable.

lot de travaux

Forme abrégée : Lot, n.m.

Domaine : Tous domaines.

Définition : Ensemble cohérent de tâches issu du découpage d'un projet.

Équivalent étranger : Work package (WP).

mot-cheville, n.m.

Domaine : Sciences humaines/Étude du langage.

Définition : Mot ou groupe de mots qui est utilisé non pour sa signification propre mais pour maintenir, renforcer ou interrompre la communication avec un interlocuteur, ou pour combler les lacunes d'un discours oral.

Équivalent étranger : Filler, filler word, gap filler.

numérisme, n.m.

Antonyme : Innumérisme, n.m.

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Capacité d'une personne à manier les nombres et le calcul dans les situations de la vie courante.

Voir aussi : Littérisme.

Équivalent étranger : Numeracy.

II - Table d'équivalence

A - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
deliverable	Tous domaines	livrable , n.m. (langage professionnel)
enquiry-based education, enquiry-based learning (EBL), inquiry-based education (IBE), inquiry-based learning (IBL)	Éducation-Formation	démarche d'investigation
e-twinning	Éducation-Formation	jumelage électronique
filler, filler word, gap filler	Sciences humaines/Étude du langage	mot-cheville , n.m.
flash card, flashcard	Éducation-Formation	carte-éclair , n.f.
gap filler, filler, filler word	Sciences humaines/Étude du langage	mot-cheville , n.m.
innumeracy	Éducation-Formation	innumérisme , n.m.
inquiry-based education (IBE), enquiry-based education, enquiry-based learning (EBL), inquiry-based learning (IBL)	Éducation-Formation	démarche d'investigation
lesson study	Éducation-Formation	étude collective de leçon (ECL)
numeracy	Éducation-Formation	numérisme , n.m.
peer-assisted learning (PAL), peer education	Éducation-Formation	formation par les pairs
peer-review	Enseignement supérieur-Recherche	évaluation par les pairs
work package (WP)	Tous domaines	lot de travaux, lot , n.m.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

B - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
bibaccalauréat , n.m., bibac , n.m.	Éducation-Formation	-
carte-éclair , n.f.	Éducation-Formation	flash card, flashcard
collégium , n.m.	Enseignement supérieur-Recherche	-
démarche d'investigation	Éducation-Formation	enquiry-based education, enquiry-based learning (EBL), inquiry-based education (IBE), inquiry-based learning (IBL)
étude collective de leçon (ECL)	Éducation-Formation	lesson study
évaluation par les pairs	Enseignement supérieur-Recherche	peer-review
formation par les pairs	Éducation-Formation	peer-assisted learning (PAL), peer education
innumérisme , n.m.	Éducation-Formation	innumeracy
jumelage électronique	Éducation-Formation	e-twinning
livrable , n.m. (langage professionnel)	Tous domaines	deliverable
lot de travaux, lot , n.m.	Tous domaines	work package (WP)
mot-cheville , n.m.	Sciences humaines/Étude du langage	filler, filler word, gap filler

numérisme, n.m.

Éducation-Formation

numeracy

- (1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).
(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire du pétrole et du gaz

NOR : CTNX1405292K

liste du 3-4-2014 - J.O. du 3-4-2014

MENESR - MCC

I - Termes et définitions

bonus de capacité

Domaine : Pétrole et gaz/Raffinage.

Définition : Augmentation de la capacité d'une installation de raffinage, induite par des modifications de cette installation ou de ses conditions de fonctionnement.

Équivalent étranger : Capacity creep, creeping capacity.

bretelle, n.f.

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Définition : Raccord flexible ou rigide de l'ordre de quelques dizaines de mètres, qui est installé entre des équipements de production sous-marine.

Voir aussi : Raccord sous-marin.

Équivalent étranger : Flying lead, jumper.

carbone organique total

Abréviation : COT.

Domaine : Pétrole et gaz/Prospection.

Définition : Masse de carbone d'origine organique présente dans une roche rapportée à la masse de celle-ci, qui permet de déterminer la richesse de cette roche en matières organiques et d'évaluer ainsi la probabilité qu'elle contienne des hydrocarbures.

Note : Le carbone organique total est généralement exprimé en pourcentage.

Équivalent étranger : Total organic carbon (TOC).

carburant d'appoint

Domaine : Pétrole et gaz/Raffinage.

Définition : Carburant de substitution destiné à être mélangé à un carburant d'origine pétrolière.

Note : Le carburant d'appoint est le plus souvent constitué de biocarburants.

Voir aussi : Biocarburant.

Équivalent étranger : Drop-in fuel.

compagnie pétrolière internationale

Abréviation : CPI.

Domaine : Pétrole et gaz/Économie.

Synonyme : Société pétrolière multinationale (SPM).

Définition : **Société pétrolière dont la majorité du capital est détenue par des intérêts privés multinationaux.**

Équivalent étranger : International oil company (IOC).

compagnie pétrolière nationale

Abréviation : CPN.

Domaine : Pétrole et gaz/Économie.

Synonyme : Société pétrolière nationale (SPN).

Définition : Société pétrolière dont la majorité du capital est détenue ou contrôlée par un État.

Équivalent étranger : National oil company (NOC).

contrat de partage de production

Abréviation : CPP.

Domaine : Pétrole et gaz/Économie.

Définition : **Contrat passé entre le propriétaire et l'exploitant d'un champ pétrolière ou gazier, en vertu duquel une proportion déterminée de la production est accordée à l'exploitant à titre de rémunération.**

Équivalent étranger : Production sharing agreement (PSA).

diagraphie en cours de forage

Domaine : Pétrole et gaz/Forage.

Définition : **Mesure et enregistrement en temps réel de certaines propriétés physiques des roches traversées pendant un forage.**

Équivalent étranger : Logging while drilling (LWD).

forage en surpression

Domaine : Pétrole et gaz/Forage.

Définition : Forage caractérisé par une pression du fluide de forage supérieure à celle des fluides présents dans la formation géologique.

Voir aussi : Forage en sous-pression.

Équivalent étranger : Overbalanced drilling (OBD).

forage rotatif directionnel

Domaine : Pétrole et gaz/Forage.

Définition : Technique de forage rotatif permettant un guidage précis du trépan.

Voir aussi : Forage rotatif.

Équivalent étranger : Rotary steerable drilling.

forage sous pression contrôlée

Domaine : Pétrole et gaz/Forage.

Définition : **Forage caractérisé par le maintien de la pression du fluide de forage à un niveau légèrement supérieur à celui de la pression des fluides présents dans la formation géologique.**

Équivalent étranger : Managed pressure drilling (MPD).

fracturation, n.f.

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Définition : **Opération qui consiste, par l'injection d'un fluide sous forte pression, à élargir et prolonger les fissures naturelles d'une formation géologique, ou à en créer de nouvelles.**

Note :

1. **La fracturation est utilisée pour extraire certains hydrocarbures non conventionnels lorsque les réservoirs sont insuffisamment perméables.**

2. **Les fluides injectés sont généralement des liquides, mais peuvent être aussi des gaz.**

Voir aussi : Gaz non conventionnel.

Équivalent étranger : Frac, **fracking**, fracturing.

gaz de roche-mère

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Définition : Gaz naturel présent dans une roche, où il s'est formé et où il est resté piégé.

Note : Lorsque la roche-mère est un schiste argileux, le gaz piégé est nommé « gaz de schiste ».

Voir aussi : Gaz de schiste, gaz non conventionnel.

Équivalent étranger : Source rock gas.

gaz de substitution

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Définition : Gaz manufacturé qui peut être substitué au gaz naturel dans les applications thermiques.

Note : Un gaz de substitution est généralement composé d'un mélange d'air et de propane, ou d'air et de butane.
Équivalent étranger : -

gaz de synthèse

Domaine : Pétrole et gaz/Raffinage.

Définition : Mélange de monoxyde de carbone et d'hydrogène obtenu le plus souvent par oxydation partielle, qui est à la base de nombreuses synthèses chimiques.

Note : Parmi les produits synthétisés, on trouve le méthane, le méthanol, l'acide acétique et l'ammoniac.

Voir aussi : Méthane de synthèse, oxydation partielle.

Équivalent étranger : Synthesis gas.

gaz naturel comprimé

Abréviation : GNC.

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Synonyme : Gaz naturel pour véhicules (GNV).

Définition : **Gaz naturel qui a été comprimé pour être utilisé comme carburant dans des véhicules.**

Note : **Le gaz est généralement comprimé à 200 bar, soit 2×10^7 Pa.**

Équivalent étranger : Compressed natural gas (CNG), natural gas for vehicles (NGV).

gaz non conventionnel

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Définition : Gaz naturel piégé dans des roches peu perméables ou des gisements de charbon, et dont l'extraction nécessite le recours, dès le début de l'exploitation, à des techniques de stimulation de la roche qui diffèrent de celles qui sont utilisées couramment dans l'industrie gazière.

Note : On distingue trois types de gaz non conventionnels : le gaz de roche-mère, le gaz de réservoir compact et le gaz de charbon.

Voir aussi : Gaz de réservoir compact, gaz de roche-mère, méthane houiller.

Équivalent étranger : Non conventional gas (NCG), unconventional gas (**UG**).

hydrates de gaz naturel

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Synonyme : **Clathrates de gaz naturel.**

Définition : **Composés solides cristallins résultant de l'association de l'eau avec un gaz naturel ou un mélange de gaz naturels, qui sont stables dans certaines conditions de température et de pression.**

Note : Les hydrates de gaz naturel présentent une structure cristalline régulière comprenant des cavités dans lesquelles sont piégées les molécules de gaz.

Équivalent étranger : Natural gas hydrates.

kérosène paraffinique synthétique

Abréviation : KPS.

Domaine : Pétrole et gaz/Raffinage.

Définition : **Carburant d'appoint paraffinique, issu de matières premières variées, généralement d'origine biologique.**

Note : **Le kérosène paraffinique synthétique ne peut être utilisé à l'état pur pour le transport aérien, en raison de sa température de cristallisation supérieure à -50 °C.**

Voir aussi : Carburant d'appoint, carburéacteur.

Équivalent étranger : Synthetic paraffinic kerosene (SPK).

méthane de synthèse

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Définition : Méthane fabriqué à partir de gaz de synthèse et utilisé comme combustible à la place du gaz naturel.

Voir aussi : Gaz de synthèse.

Équivalent étranger : Substitute natural gas (SNG).

oxydation partielle

Domaine : Pétrole et gaz/Raffinage.

Définition : Oxydation incomplète d'hydrocarbures, qui permet de produire du monoxyde de carbone et de l'hydrogène dont le mélange constitue un gaz de synthèse.

Voir aussi : Gaz de synthèse.

Équivalent étranger : Partial oxidation (POx).

pétrole délaissé

Domaine : Pétrole et gaz/Exploration-Production.

Définition : **Réserve de pétrole qui n'est pas exploitable dans les conditions techniques ou économiques du moment.**

Équivalent étranger : Stranded oil.

piston, n.m.

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Définition : **Pièce mobile qui, poussée à l'intérieur d'une canalisation par le fluide qui y circule, assure différentes opérations de contrôle et d'entretien.**

Note : Le terme est souvent complété par un qualificatif précisant sa conformation ou sa fonction : piston sphérique (en anglais : spherical pig), piston mousse (en anglais : foam pig), piston racleur (en anglais : cleaning pig), piston de séparation (en anglais : sealing pig), piston de calibrage (en anglais : caliper pig).

Équivalent étranger : Pig.

pistonnage, n.m.

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Définition : Opération qui consiste à utiliser un piston pour le contrôle ou l'entretien d'une canalisation.

Voir aussi : Piston.

Équivalent étranger : Pigging.

puits intercalaire

Domaine : Pétrole et gaz/Forage-Production.

Définition : Puits d'exploitation ajouté aux puits déjà existants afin d'améliorer la récupération des hydrocarbures.

Équivalent étranger : Infill well.

raccord sous-marin

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Définition : Équipement sous-marin reliant une nouvelle tête de puits à un réseau ou à une installation existants.

Équivalent étranger : Subsea tie-back.

récupération par action microbienne

Abréviation : RAM.

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Définition : Procédé de récupération assistée du pétrole brut, qui consiste à injecter dans un puits des microorganismes avec leurs nutriments, afin qu'ils synthétisent des composés chimiques destinés à en faciliter l'extraction.

Voir aussi : Récupération assistée du pétrole.

Équivalent étranger : Microbial enhanced oil recovery (MEOR).

récupération par injection

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Définition : Procédé de récupération assistée du pétrole brut, qui consiste à injecter un ou plusieurs fluides dans un gisement d'hydrocarbures.

Note : **Les techniques de récupération par injection les plus fréquentes mettent en œuvre de l'eau ou du gaz afin de maintenir dans le réservoir une pression suffisante pour assurer un débit de production satisfaisant.**

Voir aussi : Récupération assistée du pétrole.

Équivalent étranger : Flooding.

réservoir subsalifère

Domaine : Pétrole et gaz/Prospection-Production.

Définition : Gisement d'hydrocarbures situé sous une formation saline.

Note : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « réservoir antésalifère ».

Équivalent étranger : Subsalt field.

vapoextraction en réseaux croisés

Forme abrégée : Vapoextraction croisée.

Domaine : Pétrole et gaz/Production.

Définition : **Procédé de vapoextraction mettant en œuvre des conduits d'injection de vapeur et des drains de récupération d'huile disposés en réseaux croisés orthogonaux.**

Voir aussi : Vapoextraction.

Équivalent étranger : **Cross SAGD (XSAGD), cross steam assisted gravity drainage.**

II - Table d'équivalence

A - Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
capacity creep, creeping capacity	Pétrole et gaz/Raffinage	bonus de capacité
compressed natural gas (CNG), natural gas for vehicles (NGV)	Pétrole et gaz/Production	gaz naturel comprimé (GNC), gaz naturel pour véhicules (GNV)
creeping capacity, capacity creep	Pétrole et gaz/Raffinage	bonus de capacité
cross SAGD (XSAGD), cross steam assisted gravity drainage	Pétrole et gaz/Production	vapoextraction en réseaux croisés, vapoextraction croisée
drop-in fuel	Pétrole et gaz/Raffinage	carburant d'appoint
flooding	Pétrole et gaz/Production	récupération par injection
flying lead, jumper	Pétrole et gaz/Production	bretelle, n.f.
frac, fracking, fracturing	Pétrole et gaz/Production	fracturation, n.f.
infill well	Pétrole et gaz/Forage-Production	puits intercalaire
international oil company (IOC)	Pétrole et gaz/Économie	compagnie pétrolière internationale (CPI), société pétrolière multinationale (SPM)
jumper, flying lead	Pétrole et gaz/Production	bretelle, n.f.
logging while drilling (LWD)	Pétrole et gaz/Forage	diagraphie en cours de forage
managed pressure drilling (MPD)	Pétrole et gaz/Forage	forage sous pression contrôlée
microbial enhanced oil recovery (MEOR)	Pétrole et gaz/Production	récupération par action microbienne (RAM)
national oil company (NOC)	Pétrole et gaz/Économie	compagnie pétrolière nationale (CPN), société pétrolière nationale (SPN)
natural gas for vehicles (NGV), compressed natural gas (CNG)	Pétrole et gaz/Production	gaz naturel comprimé (GNC), gaz naturel pour véhicules (GNV)
natural gas hydrates	Pétrole et gaz/Production	hydrates de gaz naturel, clathrates de gaz naturel
non conventional gas (NCG), unconventional gas (UG)	Pétrole et gaz/Production	gaz non conventionnel
overbalanced drilling (OBD)	Pétrole et gaz/Forage	forage en surpression
partial oxidation (POx)	Pétrole et gaz/Raffinage	oxydation partielle

pig	Pétrole et gaz/Production	piston , n.m.
pigging	Pétrole et gaz/Production	pistonnage , n.m.
production sharing agreement (PSA)	Pétrole et gaz/Économie	contrat de partage de production (CPP)
rotary steerable drilling	Pétrole et gaz/Forage	forage rotatif directionnel
source rock gas	Pétrole et gaz/Production	gaz de roche-mère
stranded oil	Pétrole et gaz/Exploration-Production	pétrole délaissé
subsalt field	Pétrole et gaz/Prospection-Production	réservoir subsalifère
subsea tie-back	Pétrole et gaz/Production	raccord sous-marin
substitute natural gas (SNG)	Pétrole et gaz/Production	méthane de synthèse
synthesis gas	Pétrole et gaz/Raffinage	gaz de synthèse
synthetic paraffinic kerosene (SPK)	Pétrole et gaz/Raffinage	kérosène paraffinique synthétique (KPS)
total organic carbon (TOC)	Pétrole et gaz/Prospection	carbone organique total (COT)
unconventional gas (UG), non conventional gas (NCG)	Pétrole et gaz/Production	gaz non conventionnel

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

B - Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
bonus de capacité	Pétrole et gaz/Raffinage	capacity creep, creeping capacity
bretelle, n.f.	Pétrole et gaz/Production	flying lead, jumper
carbone organique total (COT)	Pétrole et gaz/Prospection	total organic carbon (TOC)
carburant d'appoint	Pétrole et gaz/Raffinage	drop-in fuel
clathrates de gaz naturel, hydrates de gaz naturel	Pétrole et gaz/Production	natural gas hydrates
compagnie pétrolière internationale (CPI), société pétrolière multinationale (SPM)	Pétrole et gaz/Économie	international oil company (IOC)
compagnie pétrolière nationale (CPN), société pétrolière nationale (SPN)	Pétrole et gaz/Économie	national oil company (NOC)
contrat de partage de production (CPP)	Pétrole et gaz/Économie	production sharing agreement (PSA)
diagraphie en cours de forage	Pétrole et gaz/Forage	logging while drilling (LWD)
forage en surpression	Pétrole et gaz/Forage	overbalanced drilling (OBD)
forage rotatif directionnel	Pétrole et gaz/Forage	rotary steerable drilling
forage sous pression contrôlée	Pétrole et gaz/Forage	managed pressure drilling (MPD)
fracturation, n.f.	Pétrole et gaz/Production	frac, fracking, fracturing
gaz de roche-mère	Pétrole et gaz/Production	source rock gas
gaz de substitution	Pétrole et gaz/Production	-
gaz de synthèse	Pétrole et gaz/Raffinage	synthesis gas

gaz naturel comprimé (GNC), gaz naturel pour véhicules (GNV)	Pétrole et gaz/Production	compressed natural gas (CNG), natural gas for vehicles (NGV)
gaz non conventionnel	Pétrole et gaz/Production	non conventional gas (NCG), unconventional gas (UG)
hydrates de gaz naturel, clathrates de gaz naturel	Pétrole et gaz/Production	natural gas hydrates
kérosène paraffinique synthétique (KPS)	Pétrole et gaz/Raffinage	synthetic paraffinic kerosene (SPK)
méthane de synthèse	Pétrole et gaz/Production	substitute natural gas (SNG)
oxydation partielle	Pétrole et gaz/Raffinage	partial oxidation (POx)
pétrole délaissé	Pétrole et gaz/Exploration-Production	stranded oil
piston, n.m.	Pétrole et gaz/Production	pig
pistonnage, n.m.	Pétrole et gaz/Production	pigging
puits intercalaire	Pétrole et gaz/Forage-Production	infill well
raccord sous-marin	Pétrole et gaz/Production	subsea tie-back
récupération par action microbienne (RAM)	Pétrole et gaz/Production	microbial enhanced oil recovery (MEOR)
récupération par injection	Pétrole et gaz/Production	flooding
réservoir subsalifère	Pétrole et gaz/Prospection-Production	subsalt field
société pétrolière multinationale (SPM), compagnie pétrolière internationale (CPI)	Pétrole et gaz/Économie	international oil company (IOC)
société pétrolière nationale (SPN), compagnie pétrolière nationale (CPN)	Pétrole et gaz/Économie	national oil company (NOC)
vapoextraction en réseaux croisés, vapoextraction croisée	Pétrole et gaz/Production	cross SAGD (XSAGD), cross steam assisted gravity drainage

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

Mouvement du personnel

Nominations

Directrices académiques adjointes des services de l'éducation nationale

NOR : MENH1405953D

décret du 28-4-2014 - J.O. du 30-4-2014

MENESR - DGRH E1-2

Par décret du Président de la République en date du 30 avril 2014,

Valérie Baglin, directrice académique adjointe des services de l'éducation nationale du Val-de-Marne, est nommée directrice académique adjointe des services de l'éducation nationale de la Seine-et-Marne, en remplacement de Jean-Pierre Geneviève, appelé à d'autres fonctions.

Madame Danielle Simon, inspectrice de l'éducation nationale (académie d'Orléans-Tours), est nommée directrice académique adjointe des services de l'éducation nationale de la Seine-Saint-Denis.